

Critical Editions of Near Eastern Music Manuscripts

CMO1-I/11.27 Segāh māye semāʿī

Critical Report

Semih Pelen

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License <u>https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/</u>



The electronic version of this work is also available at: <u>https://corpus-musicae-ottomanicae.de</u>











CMO1-I/11.27

Segāh māye semāʿī

Source	TR-Iüne 214-12
Location	P. 76, l. 2 – p. 77, l. 9
Makâm	Segâh mâye
Usûl	Aksak semâî
Genre	Saz semâîsi
Attribution	—
Index Heading	Segāh māye semāʿī
Work No.	CMOi0232

Remarks

There are additions/corrections of a later hand(s) both in red and black ink.

The makâm is indicated as Mâye in TR-Iütae 107, TR-Iütae 249, p. 1529 and TR-Iütae 249, p. 2557.

The versions in TR-Iütae 107 and TR-Iütae 249, p. 2557 are very similar.

The piece is attributed to Tanbûrî İsak (d. after 1807) in TR-Iütae 249, p. 2557.

Structure

H1	7		5(T)	
H2	6		5(T)	
H3	8		5(T)	
H4	12		5(T)	

Pitch Set



Notes on Transcription

CMO1-I/11.27

- 2.2–3 Orig. تسريح مرسته ; 2nd lay. ترسم مرسته مرسته . Then the groups have been scratched out and مرسته مرسته written above in red ink by a later hand. Transcribed as مرسته مرسته مرسته . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: نه. TR-Iütae 108: ترسم مرسته .
- Orig. ↓; 2nd lay. ↓, Since the rest sign seems to have been added by a later hand, the transcription is made according to the original layer. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: ↓. TR-Iütae 108: ↓.
- 4.4 Orig. مَتْحَسَّرُ ; 2nd lay. مَتْحَسَّرُ . Then the first three pitch signs (superscript notes) have been scratched out in red ink by a later hand and the group transformed into مَتْحَسَّرُ . Transcribed as مُتَحَسَّرُ . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: مَتْحَسَرُ . TR-Iütae 108: مَعْ .
- 5.2 Orig. $r_{a'a'}$; 2nd lay. $r_{a'a'}$. Transcribed as $r_{a'a'}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: $r_{a'a'}$. TR-Iütae 108: $r_{a'a'}$; TR-Iütae 249, p. 1529: $r_{a'a'}$.
- 8.4 Orig. مرقده ; 2nd lay. ن مرقده ; 3rd lay. مرقده . Transcribed as مرقده . TR-Iütae 107; TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: مرقده . TR-Iütae 108: مرقد ; TR-Iütae 249, p. 1529: مرقد .
- 9.2 Orig. $w_{\rho \sim}$; 2nd lay. $\ddot{w_{\rho \sim}}$. Then the group has been scratched out and $\ddot{w_{\rho \sim}}$ written above in red ink by a later hand. Transcribed as $\ddot{w_{\rho \sim}}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557. TR-Iütae 249, p. 1529: $w_{\rho \sim}$; TR-Iütae 108: $\ddot{w_{\rho \sim}}$.
- 10.1 Orig. \dot{s} . The stroke at base level was erased due to aging or deleted by the scribe/later hand on purpose. Since it could also be the intention of the scribe, the group is transcribed as \dot{s} . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: \dot{s}_{s} . TR-Iütae 108: \dot{s} ; TR-Iütae 249, p. 1529: s_{s} .
- 10.2 Orig. z_{s} ; 2nd lay. $\dot{z_{s}}$. Transcribed as $\dot{z_{s}}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: $\dot{z_{s}}$. TR-Iütae 108: $\dot{z_{s}}$; TR-Iütae 249, p. 1529: $\dot{z_{s}}$.
- 10.3 Orig. $\hat{*}$; 2nd lay. $\hat{*}$. Transcribed as $\hat{*}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: $\hat{*}$. TR-Iütae 108: $\ddot{*}_{n}$; TR-Iütae 249, p. 1529: $\hat{*}$.
- 11.1 See note on 10.1.
- 11.2 Orig. (مريد مربع); 2nd lay. مريد مربع). Transcribed as مريد مربع". TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: مريد مربع . TR-Iütae 108: مريد مربع".

12	After the division, one more division ($\dot{a} = \frac{1}{2} \frac{1}{2$
12.1	$\dot{\sim}$. From the ink stain, it is deducible that there were superscript pitch signs attached to $\dot{\sim}$, but then erased for some reason. Transcribed as $\dot{\sim}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: $\dot{\sim}$; TR-Iütae 108: $\dot{\prime}$; TR-Iütae 249, p. 1529:
12.4	Orig. \dot{s} ; 2 nd lay. \dot{s} . Transcribed as $\dot{\dot{s}}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: \dot{s} . TR-Iütae 108: \dot{s} .
13	From the ink stain, it is deducible that there was \Leftrightarrow at the end of the division, which has subsequently been changed to $:$.
14.3	אראביל . The group is doubled by mistake, the second one has additions from a later hand and has excessive duration values: אראביל . Transcribed as $"$.
14.4	Orig. $\dot{\downarrow}$; 2 nd lay. $\dot{\downarrow}$. Transcribed as $\dot{\dot{\downarrow}}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: $\dot{\downarrow}$. TR-Iütae 108: $\dot{\downarrow}$.
16.2.3	\sim for ρ . All the consulted concordances feature ρ .
17.3	مرتجرية for سرتجرية . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: . مرتبر . TR-Iütae 108: مرتبر .
17.4	نوشهر for کو ملائل . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: . وروشهر . TR-Iütae 108 کو ملائل .
18.1	There is a slur sign above the group, probably functioning as a tie connected to the previous group.
18.4	Orig. سَتَحْسَرُ; 2 nd lay. سَتَحْسَرُ . Transcribed as سَتَحْسَرُ . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: سَتَحَسَرُ . TR-Iütae 108: وَسَتَرَبُو ; TR-Iütae 249, p. 1529: سَتَحَسَرُ .
20.1	Orig. مرسرقد ; 2 nd lay. مُرسرقم . Transcribed as مُرسرقم . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: مرسرفد . TR-Iütae 108:
21.3	بر . The second pitch sign seems to have been added later, its small size likely caused by lack of space. Due to the thin stroke above به it is assumed that به was added by the scribe later. If it was an addition of a later hand other than the scribe, there wouldn't be a thin stroke (which is usually available in the original layer) since به wouldn't indicate the correct durational value according to the scribe's practices. Transcribed as تربي . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: . TR-Iütae 249, p. 1529: .
22.3	Orig. سرتم ; 2 nd lay. سرتم . Transcribed as سرتم . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557. TR-Iütae 249, p. 1529: سرتم . TR-Iütae 108: سرتم .

CMO1-I/11.27

23.4	Orig. نواية ; 2nd lay. نواية . Transcribed as بواية . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 1529:
	ن به . TR-Iütae 249, p. 2557: 🕻 ; TR-Iütae 108: 🟑 .
24.1	See note on 18.1.
27.1	See note on 18.1.
27.4	See note on 18.4 (TR-Iütae 249, p. 1529: 🚧 ; TR-Iütae 108: 🐝).
29.1	Orig. $\hat{f}_{\mathbf{s}'}$; 2 nd lay. $\tilde{f}_{\mathbf{s}'}$. Transcribed as $\tilde{f}_{\mathbf{s}'}$. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557:
	🖌 . TR-Iütae 108: 🚀 ; TR-Iütae 249, p. 1529: 🚀 .
29.2	Orig. قَرْصَرُحَهُ ; 2 nd lay. قَرْصَرُحَهُ . Transcribed as قَرْصَرُحَهُ ; قَرْصَرُحَهُ ; 2 nd lay.
	p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: قَرْصُرُبُورُ . TR-Iütae 108: قَرْصُرُبُورُ .
30.2	for مَرْجَعُ . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: جرم . TR-
	Iütae 108: المنتر .
31.1	Orig. أي العام: علم علم العالي العالي العالي العالي الم العالي العالي العالي العالي العالي العالي الم العالي ال
	have been scratched out by a later hand. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557;
	TR-Iütae 249, p. 1529: 🚎 . TR-Iütae 108: 🖌
32.2	Orig. بتربية. Transcribed as بتربيقي . The first two pitch signs in superscript are
	rewritten at base level, probably by a later hand. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249,
	p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: 🦟 .
32.4	Orig. سَنْجُسَمْ ; 2 nd lay. سَنْجُسَمْ . Transcribed as سَنْجُسَمْ . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p.
	2557; TR-Iütae 249, p. 1529: 🚧 .
33.2	🐔 for 💑 📩 . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: 🏑 . TR-Iütae 249, p. 1529: 🏠 .
33.3	🐔 for 💑 📩 . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: 🏑 . TR-Iütae 249, p. 1529: 🏠 .
35.4	There is a slur sign above the group, probably functioning as a tie to connect it
	to the next group.
36.4	. TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557; TR-Iütae 249, p. 1529: سنته أن
37.4.2	🖌 for 🐔 . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: 🍙 . TR-Iütae 249, p. 1529: 🐔 .
38.2	for جَوَرِيهُ . TR-Iütae 107; TR-Iütae 249, p. 2557: بوتر . TR-Iütae 249, p.
	1529:
38.4	See note on 18.1.

Consulted Concordances

TR-Iütae 107, p. 173–4; TR-Iütae 108, p. 20; TR-Iütae 249, p. 1529; TR-Iütae 249, p. 2557.